



## Asamblea General

Distr. limitada  
2 de marzo de 2012  
Español  
Original: inglés

---

**Comisión de las Naciones Unidas para  
el Derecho Mercantil Internacional**  
**Grupo de Trabajo VI (Garantías Reales)**  
**21º período de sesiones**  
Nueva York, 14 a 18 de mayo de 2012

### **Proyecto de guía legislativa técnica sobre la aplicación de una guía para un registro de las garantías reales: anexo II, ejemplos de formularios de inscripción**

#### **Nota de la Secretaría**

##### **Adición**

El Grupo de Trabajo tal vez desee examinar los ejemplos de formularios de notificación que figuran en la presente nota. Los ejemplos se presentan como anexo II del proyecto de guía legislativa técnica sobre la aplicación de una guía para un registro de las garantías reales, a continuación del anexo I sobre terminología y recomendaciones. El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si habría que preparar otros ejemplos de formularios, tales como listas con información suplementaria y rechazo de una notificación por el registro, con explicación del motivo.



**REGISTRO DE GARANTÍAS REALES SOBRE BIENES MUEBLES**  
**EJEMPLO DE NOTIFICACIÓN INICIAL**  
**(FORMULARIO A)**

EL AUTOR DE LA INSCRIPCIÓN SERÁ RESPONSABLE DE VELAR POR QUE SE APOORTE TODA LA INFORMACIÓN REQUERIDA Y [CUANDO SE TRATE DE UN REGISTRO TOTALMENTE ELECTRÓNICO] SE CONSIGNE EN EL CAMPO ADECUADO DE LA NOTIFICACIÓN EN FORMA LEGIBLE<sup>1</sup>. SI EL ESPACIO EN ESTE FORMULARIO NO ES SUFICIENTE, CONSÍGNESE LA INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA EN LA LISTA CORRESPONDIENTE.

[Núm. de inscripción \_\_\_\_\_ asignado por la oficina de registro]<sup>2</sup>

**A. INFORMACIÓN SOBRE EL OTORGANTE**

1. PERSONA FÍSICA [recomendación 22]

/	/	/
Apellido	Primer nombre	Segundo nombre
/	/	/
[Nombre del padre]	[Nombre de la madre]	[Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]<sup>3</sup>

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
 y/o \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que en el comentario se explicará que el autor del registro consigna información en la notificación y, cuando se trata de un registro electrónico, la información se coloca en el archivo del registro sin intervención del personal del registro, eliminando así el riesgo de error en el asiento y la responsabilidad del registro. En un sistema que acepta notificaciones por escrito es el personal del registro quien asienta la información en el archivo, con lo cual el riesgo de error y la responsabilidad pasan al registro. El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si estas aclaraciones deberían incluirse en el comentario.

<sup>2</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee considerar la conveniencia de retener esta información en la notificación. Podría no ser necesario, ya que el registro generaría automáticamente esta información.

<sup>3</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que las remisiones a las recomendaciones se incluyen para facilitar la labor del Grupo de Trabajo al examinar estos ejemplos y se omitirán en el texto definitivo. El Grupo de Trabajo tal vez desee también tomar nota también de que, cuando el Estado promulgante emite tarjetas nacionales de identidad a ciudadanos y residentes, el nombre debe ser el mismo que el que aparece en la tarjeta de identidad (al igual que se establece en el formulario para los números de identificación). El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar también si las recomendaciones o los comentarios deberían ocuparse del cotejo electrónico de nombres y números (para personas físicas y entidades) en una base de datos nacional automáticamente con la presentación.

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

2. PERSONA JURÍDICA U OTRA ENTIDAD [recomendaciones 23 y 24]

NOMBRE \_\_\_\_\_

[según consta en el documento de constitución de la persona jurídica u otra entidad]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

3. SÍRVASE INDICAR SI EL OTORGANTE ES

\_\_\_\_\_ una sociedad fiduciaria cuyo nombre se ha dado

\_\_\_\_\_ un fideicomisario que es una persona jurídica que actúa en nombre de una sociedad fiduciaria cuyo nombre se ha omitido

\_\_\_\_\_ una persona jurídica insolvente representada por un administrador de la insolvencia

4. INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA SOBRE EL OTORGANTE (si corresponde)  
[recomendación 24]

NOMBRE \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Apellido

Primer nombre

Segundo nombre

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

[Nombre del padre]

[Nombre de la madre]

[Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

**B. INFORMACIÓN SOBRE EL ACREEDOR GARANTIZADO**

1. PERSONA FÍSICA [recomendación 25, apartado a)]

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Apellido

Primer nombre

Segundo nombre

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

[Nombre del padre]

[Nombre de la madre]

[Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

**2. PERSONA JURÍDICA U OTRA ENTIDAD [recomendación 25, apartados b) y c)]**

NOMBRE \_\_\_\_\_

[según consta en el documento constitutivo de la persona jurídica u otra entidad]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_

y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

**C. DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES GRAVADOS [recomendación 26]**

**1. DESCRIPCIÓN ESPECÍFICA O GENÉRICA<sup>4</sup>**

---



---



---



---



---

**2. DESCRIPCIÓN ESPECÍFICA DE LOS BIENES CON NÚMERO DE SERIE<sup>5</sup>**

Código del tipo	Número de serie	Fabricante	Modelo
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

<sup>4</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que, conforme al régimen recomendado en la *Guía*, la descripción de los bienes gravados en el acuerdo de garantía y en la notificación debe ser “de tal manera que permita razonablemente identificarlos” (véase la recomendación 14, apartado d) y la 63).

<sup>5</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que, si bien los números de serie no son un criterio de indexación y búsqueda conforme al régimen recomendado en la *Guía*, bien podrían ser parte de una descripción de los bienes “que permita razonablemente identificarlos” (véase la recomendación 14, apartado d) y la 63).

**[E. PERÍODO DE VALIDEZ DEL REGISTRO** \_\_\_\_\_ (día) \_\_\_\_\_ (mes) \_\_\_\_\_ (año)]  
[recomendaciones 11 y 21, apartado a) iv)]

**[F. CUANTÍA MÁXIMA POR LA QUE ES EJECUTABLE LA GARANTÍA REAL** \_\_\_\_\_  
[en números y en letras]<sup>6</sup> [recomendación 21, apartado a) v)]

**[G. INFORMACIÓN DEL USUARIO DEL REGISTRO<sup>7</sup>**

IDENTIFICACIÓN \_\_\_\_\_

CLAVE \_\_\_\_\_

FIRMA \_\_\_\_\_] (no es necesario en los sistemas que cuenten con una  
identificación/clave del usuario)

<sup>6</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que en el comentario se explicará que si el registro está programado para procesar solo dígitos en este campo y la cantidad se asienta en palabras, la notificación puede ser rechazada.

<sup>7</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si este campo debe conservarse. No está comprendido por el requisito mínimo de una notificación suficiente en virtud de la recomendación 57 de la *Guía*. Además, en el caso de un sistema de contabilidad electrónico, el usuario supuestamente primero tiene que entrar, por lo cual no se necesita otra identificación del usuario en la notificación. Por otro lado, en el caso de un sistema por escrito no hay una clave y, aunque la hubiere, un usuario puede no desear comunicársela al registro. Y por último, el régimen recomendado en la *Guía* no requiere que el usuario firme la notificación.

**REGISTRO DE GARANTÍAS REALES SOBRE BIENES MUEBLES**  
**EJEMPLO DE NOTIFICACIÓN DE ENMIENDA**  
**(FORMULARIO B)**

EL AUTOR DE LA INSCRIPCIÓN SERÁ RESPONSABLE DE VELAR POR QUE SE SUMINISTRE TODA LA INFORMACIÓN REQUERIDA Y [CUANDO SE TRATE DE UN REGISTRO TOTALMENTE ELECTRÓNICO] SE CONSIGNE EN EL CAMPO ADECUADO LA NOTIFICACIÓN EN FORMA LEGIBLE. SI EL ESPACIO EN ESTE FORMULARIO NO ES SUFICIENTE, CONSÍGNESE LA INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA EN LA LISTA CORRESPONDIENTE.

ELIJA UNO O MÁS DE LOS SIGUIENTES:

[recomendación 28]

- Añadir o suprimir un otorgante o modificar/editar la información sobre el otorgante
- Añadir o suprimir un acreedor garantizado o modificar/editar la información sobre el acreedor garantizado
- Modificar de cualquier otra forma la descripción de los bienes gravados (también para añadir o suprimir elementos o clases de bienes gravados y añadir una descripción de bienes que sean producto de los bienes gravados originales) [recomendaciones 39 y 40 de la *Guía*]
- [Añadir o suprimir bienes con número de serie gravados (también para añadir una descripción de bienes con número de serie que sean producto de los bienes gravados originales)]
- Prorrogar el período de validez de la inscripción (cuando el Estado promulgante ha establecido un período de validez universal de la inscripción o un período máximo inicial de la inscripción)]
- [Prorrogar o reducir el período de validez de la inscripción (cuando el Estado promulgante permite a los acreedores garantizados especificar el período de validez de la inscripción)]
- [Modificar la cuantía máxima por la que es ejecutable la garantía real (cuando el Estado promulgante lo permite)]
- [Agregar información sobre subrogación de la garantía real]
- [Añadir información sobre transferencia de los bienes gravados]
- [Añadir información sobre subordinación de prioridad]

[recomendación 29]

- Editar la información sobre acreedores garantizados en todas las notificaciones con una simple enmienda global

[recomendación 32]

- Añadir o suprimir información ante una solicitud del otorgante o una orden judicial o administrativa

Nota: cuando la enmienda se refiera a una subrogación o transferencia de los derechos de un acreedor garantizado: a) en el caso de una transferencia total, se borra el acreedor garantizado que es el transferente, se agrega el beneficiario de la transferencia como acreedor garantizado y se señala que existe una transferencia total; y b) en el caso de una transferencia parcial, se agrega el beneficiario de la transferencia como acreedor garantizado y se indica que se trata de una transferencia parcial. Cuando la enmienda se refiera a la transferencia

del bien gravado por el otorgante, se agrega el beneficiario como otorgante y se señala si la transferencia abarca todos los bienes gravados o solo algunos de ellos y, en este último caso, se indica cuáles.

**Núm. de inscripción de la notificación inicial de inscripción a la que se refiere la presente enmienda** \_\_\_\_\_  
[recomendación 28, apartado a) i)]

**A. AÑADIR O SUPRIMIR EL OTORGANTE O CAMBIAR LA INFORMACIÓN SOBRE EL OTORGANTE**

1. PERSONA FÍSICA [recomendación 22]

_____ / _____ / _____		
Apellido	Primer nombre	Segundo nombre
_____ / _____ / _____		
[Nombre del padre]	[Nombre de la madre]	[Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

2. PERSONA JURÍDICA U OTRA ENTIDAD [recomendaciones 23 y 24]

NOMBRE \_\_\_\_\_

[según consta en el documento constitutivo de la persona jurídica u otra entidad]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

3. INDICAR SI EL OTORGANTE ES

\_\_\_\_\_ una sociedad fiduciaria cuyo nombre se ha dado

\_\_\_\_\_ un fideicomisario que es una persona jurídica que actúa en nombre de una sociedad fiduciaria cuyo nombre se ha omitido

\_\_\_\_\_ una persona jurídica insolvente representada por un administrador de la insolvencia

## 4. INFORMACIÓN SUPLEMENTARIA SOBRE EL OTORGANTE (si corresponde)

NOMBRE \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 Apellido Primer nombre Segundo nombre

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 [Nombre del padre] [Nombre de la madre] [Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
 y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

**B. AÑADIR O SUPRIMIR UN ACREEDOR GARANTIZADO O MODIFICAR LA INFORMACIÓN SOBRE EL ACREEDOR GARANTIZADO**

## 1. PERSONA FÍSICA [recomendación 25, apartado a)]

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 Apellido Primer nombre Segundo nombre

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 [Nombre del padre] [Nombre de la madre] [Nombre del cónyuge]

[según consta en la tarjeta de identidad, si la expide el Estado promulgante]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
 y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_

## 2. PERSONA JURÍDICA U OTRA ENTIDAD [recomendación 25, apartados b) y c)]

NOMBRE \_\_\_\_\_

[según consta en el documento constitutivo de la persona jurídica u otra entidad]

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN [si lo expide el Estado promulgante] \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
 y/o

Dirección electrónica \_\_\_\_\_



**C. AÑADIR O SUPRIMIR BIENES GRAVADOS O CAMBIAR LA DESCRIPCIÓN DE BIENES GRAVADOS** [recomendación 25]

---



---



---

**D. AÑADIR O SUPRIMIR BIENES CON NÚMERO DE SERIE O CAMBIAR LA DESCRIPCIÓN DE BIENES CON NÚMERO DE SERIE** [recomendación 25]

Código del tipo	Número de serie	Fabricante	Modelo
<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>

**E. PRORROGAR EL PERÍODO DE VALIDEZ DE LA INSCRIPCIÓN** (cuando el Estado promulgante ha establecido un período de validez universal de la inscripción o un período máximo inicial de la inscripción \_\_\_\_ (consigne el período de prórroga) [recomendaciones 11, opción A y 21, apartado a) iv])

---

**[F. PRORROGAR O REDUCIR EL PERÍODO DE VALIDEZ DE LA INSCRIPCIÓN** (cuando el Estado promulgante permite a los acreedores garantizados especificar el período de validez de la inscripción) \_\_\_\_ (día) \_\_\_\_ (mes) \_\_\_\_ (año)] [recomendaciones 11, opciones B y C, y 21, apartado a) iv])

---

**[G. MODIFICAR LA CUANTÍA MÁXIMA POR LA QUE ES EJECUTABLE LA GARANTÍA REAL]** [recomendación 21, apartado a) v)]

---

**H. AÑADIR O SUPRIMIR INFORMACIÓN ANTE UNA SOLICITUD DEL OTORGANTE O UNA ORDEN JUDICIAL O ADMINISTRATIVA** [recomendación 32]

---



---



---

**[INFORMACIÓN SOBRE EL USUARIO DEL REGISTRO]**

IDENTIFICACIÓN \_\_\_\_\_

CLAVE \_\_\_\_\_

FIRMA \_\_\_\_\_] (no es necesario en los sistemas que cuentan con una identificación/clave del usuario)

**REGISTRO DE GARANTÍAS REALES SOBRE BIENES MUEBLES**

**EJEMPLO DE NOTIFICACIÓN DE CANCELACIÓN**

**(FORMULARIO C)**

EL AUTOR DE LA INSCRIPCIÓN SERÁ RESPONSABLE DE VELAR POR QUE SE SUMINISTRE TODA LA INFORMACIÓN REQUERIDA Y [CUANDO SE TRATE DE UN REGISTRO TOTALMENTE ELECTRÓNICO] SE CONSIGNE EN EL CAMPO ADECUADO DE LA NOTIFICACIÓN EN FORMA LEGIBLE.

**Núm. de inscripción de la notificación inicial que debe cancelarse:** \_\_\_\_\_<sup>8</sup>

**[INFORMACIÓN SOBRE EL USUARIO DEL REGISTRO]**

IDENTIFICACIÓN \_\_\_\_\_

CLAVE \_\_\_\_\_

FIRMA \_\_\_\_\_] (no es necesaria en los sistemas que cuentan con una identificación/clave del usuario)

\_\_\_\_\_

---

<sup>8</sup> Nota al Grupo de Trabajo: el Grupo de Trabajo tal vez desee tomar nota de que la autorización del otorgante o del acreedor garantizado para que haya una notificación inicial, una enmienda o una cancelación puede ser previa o posterior a la inscripción de la notificación, pero no es necesario que conste en la notificación. El Grupo de Trabajo tal vez desee considerar si esto sería necesario cuando solo uno de varios acreedores garantizados cancele una notificación.